



## **Al·legacions i observacions de la Plataforma per la Llengua en el tràmit d'Avantprojecte de llei del Codi de consum de Catalunya**

---

### **Article 112.4**

Redactat actual:

#### **Article 112.4 Consum responsable**

*Les relacions de consum s'ajustaran als criteris de racionalitat i sostenibilitat, en relació a la preservació del medi ambient, la qualitat de vida, el comerç solidari, l'endeutament familiar, els riscos admissibles, i altres factors que determinen l'adequat desenvolupament social, cultural i econòmic de Catalunya.*

Afegir una referència a la no discriminació lingüística. Redactat proposat:

#### **Article 112.4 Consum responsable**

*Les relacions de consum s'ajustaran als criteris de racionalitat i sostenibilitat, en relació a la preservació del medi ambient, la qualitat de vida, el comerç solidari, l'endeutament familiar, els riscos admissibles, la no discriminació per motius culturals i lingüístics i altres factors que determinen l'adequat desenvolupament social, cultural i econòmic de Catalunya.*

### **Article 121.1**

Redactat actual de l'article

#### **Article 121.1 Drets protegits**

*Els drets i els interessos de les persones consumidores protegits per aquesta Llei son els següents:*

- a) *El dret a la protecció de la salut i la seva seguretat.*
- b) *El dret a la protecció dels interessos econòmics.*
- c) *El dret a la indemnització i reparació de danys.*
- d) *La protecció jurídica, administrativa i tècnica.*
- e) *El dret a la informació, l'educació i la formació.*
- f) *El dret a la representació, la consulta i la participació.*
- g) *El dret a rebre informació i a la utilització de les llengües oficials.*

Redactat proposat

**Article 121.1 Drets protegits**

*Els drets i els interessos de les persones consumidores protegits per aquesta Llei son els següents:*

- a) *El dret a la protecció de la salut i la seva seguretat.*
- b) *El dret a la protecció dels interessos econòmics.*
- c) *El dret a la indemnització i reparació de danys.*
- d) *La protecció jurídica, administrativa i tècnica.*
- e) *El dret a la informació, l'educació i la formació.*
- f) *El dret a la representació, la consulta i la participació.*
- g) *Els drets lingüístics en la informació i en el desenvolupament de les relacions de consum.*

Aquest canvi comportaria també canvis al títol del Capítol VI

Redactat actual

*Dret a rebre informació i a la utilització de les llengües oficials.*

Redactat proposat

*Drets lingüístics en la informació i en el desenvolupament de les relacions de consum.*

**Article 124.1**

Redactat actual de l'article:

**Article 124.1 Promoció, publicitat i informació**

*1.La promoció dels béns i els serveis destinats a les persones consumidores ha d'ésser concebuda i duta a terme de manera que no pugui enganyar o induir a engany sobre les seves característiques o condicions.*

*2.La publicitat es desenvoluparà d'acord amb els principis de suficiència, objectivitat, veracitat i autenticitat, i no pot, sigui quin sigui el suport utilitzat, induir a error els seus destinataris.*

*3.La informació continguda en els envasos, els embalatges i les etiquetes dels productes ha d'ésser veraç i suficient.*

Redactat proposat:

**Article 124.1 Promoció, publicitat i informació**

*1.La promoció dels béns i els serveis destinats a les persones consumidores ha d'ésser concebuda i duta a terme de manera que no pugui enganyar o induir a engany sobre les seves característiques o condicions.*

*2.La publicitat es desenvoluparà d'acord amb els principis de suficiència, objectivitat, veracitat i autenticitat, i no pot, sigui quin sigui el suport utilitzat, induir a error els seus destinataris.*

*3.La informació continguda en els envasos, els embalatges i les etiquetes dels productes ha d'ésser veraç i suficient.*

*4.Tota la informació legalment exigible haurà d'estar redactada almenys en català.*

Aquest article s'inclou dins el capítol IV del Llibre Primer: DRET A LA INFORMACIÓ I L'EDUCACIÓ. Justament en aquest mateix apartat és on les altres lleis autonòmiques o altres Còdis de consum hi afegeixen la referència a la llengua com a mínim obligatòria en l'ús pel que fa a la informació legalment exigible. En posem alguns exemples. Creiem que no cal fer una excepció en el Codi de Consum i per tant cal modificar-lo d'acord a la normalitat a semblança de les altres lleis. Vegem-ne alguns exemples:

#### **Lleis autonòmiques:**

---

##### ***Ley de Cantabria 1/2006, de 7 de marzo, de Defensa de los Consumidores y Usuarios.***

###### *Capítulo IV*

###### *Derecho a la información y comunicaciones comerciales*

###### *Artículo 20*

###### *Etiquetado*

*1. Todos los bienes ofertados deberán cumplir escrupulosamente la normativa sectorial sobre etiquetado y presentación, de manera tal que se respeten los principios de veracidad, lealtad, respeto de la dignidad y los derechos de la persona, que deben presidir cualquier comunicación comercial.*

*2. En todo caso, y sin perjuicio de otros requisitos formulados en la normativa sectorial, la información escrita que acompañe a los bienes, en general, y su etiquetado, en particular, deberá figurar en castellano, tener una inscripción clara, visible, de lectura y comprensión fáciles, contener la información necesaria para determinar su trazabilidad, origen y procedencia geográfica, su naturaleza y composición, calidad y cantidad, instrucciones y condiciones de uso, advertencias sobre riesgos previsibles, condiciones necesarias de almacenamiento y fecha de vencimiento.*

##### ***LEY 11/1998, de 9 de julio, de Protección de los Consumidores de la Comunidad de Madrid.***

###### *CAPÍTULO III Derecho a la información*

###### *Artículo 13. Información de productos, bienes y servicios.*

*1. Los productos, bienes y servicios puestos a disposición de los consumidores deberán incorporar, llevar consigo o permitir una información objetiva, cierta, eficaz y suficiente sobre sus características esenciales.*

*3. La información legalmente exigible deberá figurar, al menos, en castellano.*

**LEY 11/1998, de 5 de diciembre, para la Defensa de los Consumidores y Usuarios de Castilla y León.**

SECCIÓN 3.ª Derecho a la información en materia de consumo

Artículo 10.

1. Los consumidores y usuarios tienen derecho a recibir de los sujetos y agentes responsables de los bienes y servicios una información veraz, objetiva y suficiente sobre el precio, las condiciones de contratación y las características esenciales o relevantes de los bienes y servicios puestos a su disposición, que les permita realizar una elección racional y una utilización segura y satisfactoria de los mismos.

2. Toda la información legalmente exigible figurará al menos en lengua castellana.

**LEY 11/2002, de 2 de diciembre, de los Consumidores y Usuarios. (Principat d'Astúries)**

SECCIÓN 4.a DERECHO A LA INFORMACIÓN

Artículo 15. Principios generales.

1. Las administraciones públicas del Principado de Asturias con competencia en materia de defensa de los consumidores y usuarios adoptarán las medidas apropiadas para garantizar que los productos, bienes y servicios puestos a disposición de los consumidores incorporen, lleven consigo o permitan una información objetiva, veraz, eficaz y suficiente sobre sus características esenciales, origen, identidad, materiales o materias primas de los mismos, incluyendo el marcado y etiquetado de los productos toda la información legal y reglamentariamente establecida.

3. Toda la información legalmente exigible figurará, al menos, en lengua castellana.

**Lleis estatals**

---

**REAL DECRETO LEGISLATIVO 1/2007, de 16 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la Defensa de los Consumidores y Usuarios y otras leyes complementarias.**

Artículo 18. Etiquetado y presentación de los bienes y servicios.

3. Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado.

**Codi del Consum francès (Code de la Consomation)**

Llibre I

Informació als consumidors i celebració dels contractes

TÍTOL I

Informació als consumidors

## CAPÍTOL II

Formes de presentació i inscripcions

Article R112-8

Totes les mencions de l'etiquetatge previstes al present capítol hauran de ser fàcilment comprensibles, s'hauran de redactar en francès i sense altres abreviatures que les previstes als reglaments o als convenis internacionals. Les esmentades mencions hauran de figurar en un lloc destacat, de manera que resultin visibles, clarament llegibles i indelebles. De cap manera hauran d'estar dissimulades, velades o separades per altres indicacions o imatges.

### Article 126.1

Redactat actual de l'article:

#### **Article 126.1 Drets lingüístics de les persones consumidores**

*Sens perjudici del que disposa la legislació vigent en matèria de política lingüística,*

1. *Les persones consumidores tenen dret a:*
  - a) *Ser ateses en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya.*
  - b) *Rebre els documents d'invitació a comprar i la informació de caràcter fix almenys en català.*
  - c) *Rebre en català les informacions necessàries per l'adequat consum i ús dels béns i serveis, i especialment les dades obligatòries relacionades directament amb la salvaguarda de la seva salut i seguretat.*
2. *La Generalitat ha de prendre les mesures per protegir i fomentar l'ús de l'aranès, dins l'àmbit territorial corresponent, amb relació a la informació a la persona consumidora reconeguda per aquesta llei.*

Redactat proposat:

#### **Article 126.1 Drets lingüístics de les persones consumidores**

*Sens perjudici del que disposa la legislació vigent en matèria de política lingüística,*

1. *Les persones consumidores tenen dret a:*
  - a) *Ser ateses en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya.*
  - b) *Rebre els documents d'invitació a comprar i la informació de caràcter fix almenys en català.*
  - c) *Rebre en català les informacions necessàries per l'adequat consum i ús dels béns, els productes i els serveis, i especialment les dades obligatòries relacionades directament amb la salvaguarda de llur salut i seguretat.*
  - d) *Rebre en català els contractes d'adhesió, els contractes amb clàusules-tipus, els contractes normats, les condicions generals i la documentació que hi faci referència o que es desprenqui de la realització d'algun dels contractes esmentats.*
2. *La Generalitat ha de prendre les mesures per protegir i fomentar l'ús de la llengua occitana, dins l'àmbit territorial corresponent, amb relació a la informació a la persona consumidora reconeguda per aquesta llei.*

Justificació dels canvis:

L'actual redactat significa un retrocés pel que fa als drets lingüístics inclosos en l'Estatut del Consumidor del 1993. Considerem que és important que es mantinguin com a mínim els mateixos drets. En aquest sentit l'article 26.b de l'anterior Estatut del consumidor tenia en compte el dret de rebre en català els diferents tipus de contractes

estipulats. Per tant proposem que com a mínim aparegui el mateix redactat i així ho hem traslladat en un nou punt 1d. D'altra banda considerem que és important conservar la referència a "productes" en el punt 1c tal com ho feia l'anterior Estatut del consumidor en l'article 26.a. Tot i que del concepte "béns" se'n pot desprendre com a "productes", creiem que és molt important conservar-ne aquesta referència per fer més aclaridor l'àmbit d'afectació del dret.

En el punt 2, la forma de definir la llengua aranesa segueix un criteri diferent respecte l'Estatut d'Autonomia de Catalunya. Cal recordar que arran del nou Estatut d'Autonomia hi ha hagut un canvi en la definició fins ara de l'aranès (ara oficial a Catalunya). L'article 6.5 el defineix com a "llengua occitana, denominada aranès a l'Aran". És en aquest sentit que en proposem el canvi de denominació.

### **Article 211.3**

Redactat actual de l'article:

#### **Article 211.3 Requisits lingüístics**

*D'acord amb el que està previst a l'article 126.1, la informació de caràcter fix i els documents d'invitació a comprar dirigits a les persones consumidores hauran d'estar redactats almenys en català.*

Redactat proposat

#### **Article 211.3 Requisits lingüístics**

*D'acord amb el que està previst a l'article 126.1, la informació de caràcter fix, els documents d'invitació a comprar dirigits a les persones consumidores i les informacions necessàries per l'adequat consum i ús dels béns, els productes i els serveis, hauran d'estar redactats almenys en català.*

*Els contractes d'adhesió, els contractes amb clàusules-tipus, els contractes normats, les condicions generals i la documentació que hi faci referència o que es desprengui de la realització d'algun dels contractes esmentats, hauran d'estar a disposició immediata de la persona consumidora redactats almenys en català..*

Considerem que la referència en l'aplicació com a obligacions de l'article 126.1 és només parcial. De fet només estén com a requisit lingüístic el punt 126.1.b. Creiem que és fonamental que, evidentment d'acord a les al·legacions ja presentades al 126, el 211.3 apliqui la correspondència no parcial dels drets allí inclosos.

### **Article 221.2**

Redactat actual:

#### **Article 221.2 Informació a subministrar a les persones consumidores**

*En totes les modalitats especials de contractació l'empresari o empresària ha d'exhibir de forma clara i inequívoca la informació següent:*

- a) *Les dades d'identificació de l'empresari o empresària i l'autorització administrativa corresponent, situades en un lloc visible en els seus punts de venda, de l'exterior de la màquina en el cas de vendes automàtiques, de l'oferta contractual i, si s'escau, de la documentació lliurada.*

- b) *El telèfon de contacte o l'adreça de correu electrònic i, en tot cas, una adreça física on seran ateses les reclamacions de la persona consumidora, i es podrà fer efectiu el dret de desistiment quan aquest sigui procedent*
- c) *En tots els casos on s'hagi de fer efectiu el dret de desistiment en el document per exercir aquest dret han de constar les dades següents:*
- *la seva identificació com a document de desistiment*
  - *el nom i l'adreça del destinatari*
  - *les dades identificatives del contracte i dels contractants.*

Redactat proposat

### **Article 221.2 Informació a subministrar a les persones consumidores**

*En totes les modalitats especials de contractació l'empresari o empresària ha d'exhibir de forma clara i inequívoca la informació següent:*

- d) *Les dades d'identificació de l'empresari o empresària i l'autorització administrativa corresponent, situades en un lloc visible en els seus punts de venda, de l'exterior de la màquina en el cas de vendes automàtiques, de l'oferta contractual i, si s'escau, de la documentació lliurada.*
- e) *El telèfon de contacte o l'adreça de correu electrònic i, en tot cas, una adreça física on seran ateses les reclamacions de la persona consumidora, i es podrà fer efectiu el dret de desistiment quan aquest sigui procedent*
- f) *En tots els casos on s'hagi de fer efectiu el dret de desistiment en el document per exercir aquest dret han de constar les dades següents:*
- *la seva identificació com a document de desistiment*
  - *el nom i l'adreça del destinatari*
  - *les dades identificatives del contracte i dels contractants.*

*g) Tota aquesta informació ha d'estar a disposició immediata de la persona consumidora almenys en català.*

### **Article 223.3**

Redactat actual

### **Article 223.3 Informació a subministrar a la persona consumidora**

*En totes les contractacions fora d'establiments permanents l'oferent del bé o servei ha de subministrar, de forma clara i inequívoca, la següent informació:*

- a) *La informació relativa al bé o servei que s'ofereixi, amb la descripció completa de la seva naturalesa, quantitat, qualitat i possibilitats de consum o d'ús.*
- b) *El preu total a satisfer, de conformitat amb el que estableix la normativa vigent. L'import corresponent a les despeses de lliurament es consignarà de forma separada, si aquestes són a càrrec de la persona consumidora.*

- c) *En el cas que el bé o servei no sigui subministrat en el moment de subscriure el contracte, s'haurà d'informar del termini màxim de lliurament del bé o d'execució del servei.*
- d) *Si per l'objecte del contracte no s'admet el dret de revocació, s'haurà d'informar sobre aquest extrem.*
- e) *El sistema de retorn del bé en cas de manca de conformitat, fent constar expressament que en aquest cas les despeses de devolució seran a càrrec de l'empresari o empresària.*

Redactat proposat

### **Article 223.3 Informació a subministrar a la persona consumidora**

*En totes les contractacions fora d'establiments permanents l'oferent del bé o servei ha de subministrar, de forma clara i inequívoca, la següent informació:*

- f) *La informació relativa al bé o servei que s'ofereixi, amb la descripció completa de la seva naturalesa, quantitat, qualitat i possibilitats de consum o d'ús.*
- g) *El preu total a satisfer, de conformitat amb el que estableix la normativa vigent. L'import corresponent a les despeses de lliurament es consignarà de forma separada, si aquestes són a càrrec de la persona consumidora.*
- h) *En el cas que el bé o servei no sigui subministrat en el moment de subscriure el contracte, s'haurà d'informar del termini màxim de lliurament del bé o d'execució del servei.*
- i) *Si per l'objecte del contracte no s'admet el dret de revocació, s'haurà d'informar sobre aquest extrem.*
- j) *El sistema de retorn del bé en cas de manca de conformitat, fent constar expressament que en aquest cas les despeses de devolució seran a càrrec de l'empresari o empresària.*
- k) *Tota aquesta informació ha d'estar a disposició immediata de la persona consumidora almenys en català.*

### **Article 224.2**

Redactat actual:

### **Article 224.2 Informació obligatòria**

1. *A les màquines expenedores s'haurà d'exposar la següent informació de forma clara:*
  - a) *Les instruccions per a l'obtenció del bé*
  - b) *El preu exacte del bé o servei, el tipus de targetes de pagament i de monedes i/o bitllets que admet per a la seva obtenció i la indicació de si s'ha d'introduir l'import exacte o es proporcionarà canvi*
  - c) *El funcionament del sistema automàtic que permet recuperar monedes i/o bitllets per als supòsits d'error, inexistència del bé o mal funcionament de la màquina.*



2. *La màquina ha de disposar d'un sistema que permeti obtenir un comprovant de l'adquisició efectuada, d'acord amb el que disposa l'article 212.2 3), la identificació del responsable, el preu, la descripció del bé i la data.*
3. *La màquina automàtica ha de disposar d'un sistema que permeti l'anul·lació de l'operació sense cap càrrec per a la persona consumidora abans de la obtenció del bé o servei.*

Redactat proposat:

### **Article 224.2 Informació obligatòria**

1. *A les màquines expenedores s'haurà d'exposar la següent informació de forma clara:*

- a) *Les instruccions per a l'obtenció del bé*
- b) *El preu exacte del bé o servei, el tipus de targetes de pagament i de monedes i/o bitllets que admet per a la seva obtenció i la indicació de si s'ha d'introduir l'import exacte o es proporcionarà canvi*
- c) *El funcionament del sistema automàtic que permet recuperar monedes i/o bitllets per als supòsits d'error, inexistència del bé o mal funcionament de la màquina.*

2. *Tota la informació obligatòria prevista en el punt 1 d'aquest article haurà d'estar exposada almenys en català.*

3. *La màquina ha de disposar d'un sistema que permeti obtenir un comprovant de l'adquisició efectuada, d'acord amb el que disposa l'article 212.2 3), la identificació del responsable, el preu, la descripció del bé i la data.*

4. *La màquina automàtica ha de disposar d'un sistema que permeti l'anul·lació de l'operació sense cap càrrec per a la persona consumidora abans de la obtenció del bé o servei.*

### **Article 231.2**

Redactat actual

### **Article 231.2 Informació a subministrar a les persones consumidores**

1. *L'intermediari o intermediària haurà d'informar abans de prestar qualsevol servei a una persona consumidora així com en els documents que lliuri de:*
  - a) *La seva identitat i adreça.*
  - b) *Les dades de la inscripció en el registre corresponent on, si s'escau, estigui inscrit.*
  - c) *L'abast de les seves competències.*
  - d) *Si treballa en exclusiva per un empresari o empresària o com a intermediari o intermediària independent*
  - e) *Informar del preu real de la seva activitat d'intermediació*
  - f) *Si s'ofereix la intermediació a través de mitjans electrònics s'hauran de complir les obligacions d'informació previstes per a la contractació a distància.*

2. *Els intermediaris o intermediàries oferiran informació veraç i suficient en la promoció i oferta dels béns i serveis que comercialitzin i, en general, en la seva activitat d'assessorament, quan s'escaigui.*
3. *En tot cas, la persona consumidora ha de poder conservar en suport documental la informació. S'entén que aquest dret es satisfà si es lliura un exemplar de la informació en paper o altre suport que permeti el seu emmagatzemament electrònic i posterior reproducció. Correspondrà a l'intermediari o intermediària acreditar el compliment de les condicions establertes anteriorment.*

Redactat proposat:

#### **Article 231.2 Informació a subministrar a les persones consumidores**

1. *L'intermediari o intermediària haurà d'informar abans de prestar qualsevol servei a una persona consumidora així com en els documents que lliuri de:*
  - a) *La seva identitat i adreça.*
  - b) *Les dades de la inscripció en el registre corresponent on, si s'escau, estigui inscrit.*
  - c) *L'abast de les seves competències.*
  - d) *Si treballa en exclusiva per un empresari o empresària o com a intermediari o intermediària independent*
  - e) *Informar del preu real de la seva activitat d'intermediació*
  - f) *Si s'ofereix la intermediació a través de mitjans electrònics s'hauran de complir les obligacions d'informació previstes per a la contractació a distància.*

*2. Tota la informació obligatòria prevista en el punt 1 d'aquest article haurà d'estar a disposició immediata de la persona consumidora almenys en català.*

*3. Els intermediaris o intermediàries oferiran informació veraç i suficient en la promoció i oferta dels béns i serveis que comercialitzin i, en general, en la seva activitat d'assessorament, quan s'escaigui.*

*4. En tot cas, la persona consumidora ha de poder conservar en suport documental la informació. S'entén que aquest dret es satisfà si es lliura un exemplar de la informació en paper o altre suport que permeti el seu emmagatzemament electrònic i posterior reproducció. Correspondrà a l'intermediari o intermediària acreditar el compliment de les condicions establertes anteriorment.*

#### **Article 241.2**

Redactat actual:

#### **Article 241.2 Arrendament d'immobles**

1. *En l'oferta d'immobles en règim de lloguer hauran d'especificar-se les característiques, els serveis i les instal·lacions que disposi, les condicions d'ús, i la renda contractual i qualsevol altre requisit fixat per la normativa en matèria d'habitatge.*
2. *L'arrendador haurà de disposar de la cèdula d'habitabilitat o de la qualificació definitiva en el cas d'habitatges amb protecció oficial. L'arrendador n'haurà de lliurar una còpia a l'arrendatari en el moment de formalitzar el contracte.*

Redactat proposat

#### **Article 241.2 Arrendament d'immobles**

1. *En l'oferta d'immobles en règim de lloguer hauran d'especificar-se les característiques, els serveis i les instal·lacions que disposi, les condicions d'ús, i la renda contractual i qualsevol altre requisit fixat per la normativa en matèria d'habitatge.*
2. *Tota la informació prevista en el punt 1 d'aquest article exposada en l'establiment haurà d'estar redactada almenys en català.*
3. *L'arrendador haurà de disposar de la cèdula d'habitabilitat o de la qualificació definitiva en el cas d'habitatges amb protecció oficial. L'arrendador n'haurà de lliurar una còpia a l'arrendatari en el moment de formalitzar el contracte.*

#### **Article 241.3**

Redactat actual

#### **Article 241.3 Informació prèvia a la venda**

*Tot empresari o empresària que posi a disposició de les persones consumidores habitatges per a la seva venda haurà de facilitar la informació prevista per la normativa específica en matèria d'habitatge.*

Redactat proposat

#### **Article 241.3 Informació prèvia a la venda**

*Tot empresari o empresària que posi a disposició de les persones consumidores habitatges per a la seva venda haurà de facilitar la informació prevista per la normativa específica en matèria d'habitatge. Aquesta informació haurà d'estar a disposició immediata de la persona consumidora almenys en català.*

#### **Article 241.4**

#### **Article 241.4 Informació en l'oferta**

*Tot empresari o empresària que posi a disposició de les persones consumidores habitatges en construcció per a la seva venda haurà de facilitar la informació que determini la normativa en matèria d'habitatge.*

#### **Article 241.4 Informació en l'oferta**

*Tot empresari o empresària que posi a disposició de les persones consumidores habitatges en construcció per a la seva venda haurà de facilitar la informació que determini la normativa en matèria d'habitatge. Aquesta informació haurà d'estar a disposició immediata de la persona consumidora almenys en català.*

#### **Article 251.3**

Redactat actual

#### **Article 251.3 Obligacions comunes per tot tipus de serveis**

*Els empresaris o empresàries i establiments que ofereixin, publicitin o prestin qualsevol tipus de servei, estan obligats a:*

*(...)*

*2. Efectuar i lliurar a les persones consumidores un pressupost previ del servei, quan el preu no pugui ser calculat directament per part de la persona consumidora, llevat que aquesta renunciï a l'elaboració del pressupost expressament per escrit de manera manuscrita i amb la seva signatura.*

*Al pressupost constaran com a mínim les dades següents:*

- a. Identitat del prestador del servei, amb indicació del nom o raó social, el número d'identificació fiscal i l'adreça completa d'un establiment físic del prestador.*
- b. Motiu o objecte del servei, amb indicació de les activitats o operacions a efectuar.*
- c. Despeses a satisfer per part de l'usuari; de manera desglossada; així com l'import de peces, recanvis, accessoris o béns que s'incorporaran al servei.*
- d. Termini de validesa del pressupost*
- e. Termini previst per l'inici i acabament del servei, o bé durada prevista del servei.*
- f. Data del pressupost i signatura d'un responsable de l'empresa prestadora.*
- g. Data de l'acceptació o rebuig del pressupost per part de l'usuari, amb espais reservats per signar cada una de les dues opcions, amb una mida igual.*

*Les còpies del pressupostos s'hauran de conservar durant un termini mínim de sis mesos des de la no acceptació del pressupost, o des de que finalitzi el servei, en cas que el pressupost hagués estat acceptat.*

*Els pressupostos no acceptats es podran cobrar, sempre que així s'hagi indicat a la tarifa o cartell de preus, i l'import no podrà sobrepassar allò informat o el temps real emprat en l'elaboració del pressupost.*

*Els preus pressupostats en cap cas podran ser superiors als anunciats o publicitats, sigui quin sigui el concepte al qual s'apliquen.*

*(...)*

Redactat proposat

### **Article 251.3 Obligacions comunes per tot tipus de serveis**

*Els empresaris o empresàries i establiments que ofereixin, publicitin o prestin qualsevol tipus de servei, estan obligats a:*

*(...)*

2. Efectuar i lliurar a les persones consumidores un pressupost previ del servei, quan el preu no pugui ser calculat directament per part de la persona consumidora, llevat que aquesta renunciï a l'elaboració del pressupost expressament per escrit de manera manuscrita i amb la seva signatura.

Al pressupost constaran com a mínim les dades següents:

- h. Identitat del prestador del servei, amb indicació del nom o raó social, el número d'identificació fiscal i l'adreça completa d'un establiment físic del prestador.
- i. Motiu o objecte del servei, amb indicació de les activitats o operacions a efectuar.
- j. Despeses a satisfer per part de l'usuari; de manera desglossada; així com l'import de peces, recanvis, accessoris o béns que s'incorporaran al servei.
- k. Termini de validesa del pressupost
- l. Termini previst per l'inici i acabament del servei, o bé durada prevista del servei.
- m. Data del pressupost i signatura d'un responsable de l'empresa prestadora.
- n. Data de l'acceptació o rebuig del pressupost per part de l'usuari, amb espais reservats per signar cada una de les dues opcions, amb una mida igual.

Les còpies del pressupostos s'hauran de conservar durant un termini mínim de sis mesos des de la no acceptació del pressupost, o des de que finalitzi el servei, en cas que el pressupost hagués estat acceptat.

Els pressupostos no acceptats es podran cobrar, sempre que així s'hagi indicat a la tarifa o cartell de preus, i l'import no podrà sobrepassar allò informat o el temps real emprat en l'elaboració del pressupost.

Els preus pressupostats en cap cas podran ser superiors als anunciats o publicitats, sigui quin sigui el concepte al qual s'apliquen.

Totes les dades mínimes exigides en els pressupostos han d'estar a disposició immediata de la persona consumidora almenys en català.

(...)

## Article 311.2

Redactat actual

**Article 311.2**    **Codi de conducta**

*L'Administració de consum fomentará l'adopció de codis de conducta com instrument d'autorregulació per millorar la defensa de les persones consumidores i la disciplina del mercat.*

*Aquests codis s'elaboraran per representants de les organitzacions de persones consumidores i empresarials més representatives dels sectors afectats i l'Administració de consum.*

Redactat proposat

### **Article 311.2 Codi de conducta**

*L'Administració de consum fomentará l'adopció de codis de conducta com instrument d'autorregulació per millorar la defensa de les persones consumidores i la disciplina del mercat, i promourà que s'adeqüin als principis del consum responsable.*

*Aquests codis s'elaboraran per representants de les organitzacions de persones consumidores i empresarials més representatives dels sectors afectats i l'Administració de consum.*

### **Disposició addicional onzena**

Redactat actual:

#### DISPOSICIONS ADDICIONALS

**Onzena.** *Modificació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.*

1. *L'apartat b) de la Disposició Addicional Cinquena de la Llei 1/1998 queda redactat de la manera següent:  
"L'incompliment dels preceptes continguts en aquesta norma que afectin les persones consumidores serà considerat infracció amb relació a la protecció dels drets de les persones consumidores i usuàries i sancionats d'acord amb el que es preveu al Llibre III de la present Llei."*

Redactat proposat:

#### DISPOSICIONS ADDICIONALS

**Onzena.** *Modificació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.*

2. *L'apartat b) de la Disposició Addicional Cinquena de la Llei 1/1998 queda redactat de la manera següent:  
"L'incompliment dels preceptes continguts en aquesta norma que afectin les persones consumidores serà considerat infracció amb relació a la protecció dels drets de les persones consumidores i usuàries i sancionats d'acord amb el que es preveu al Llibre III del Codi de Consum de Catalunya."*